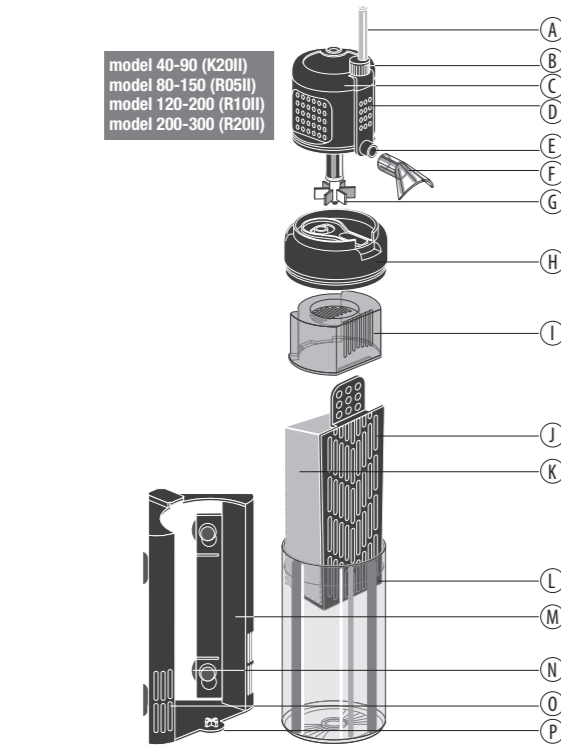
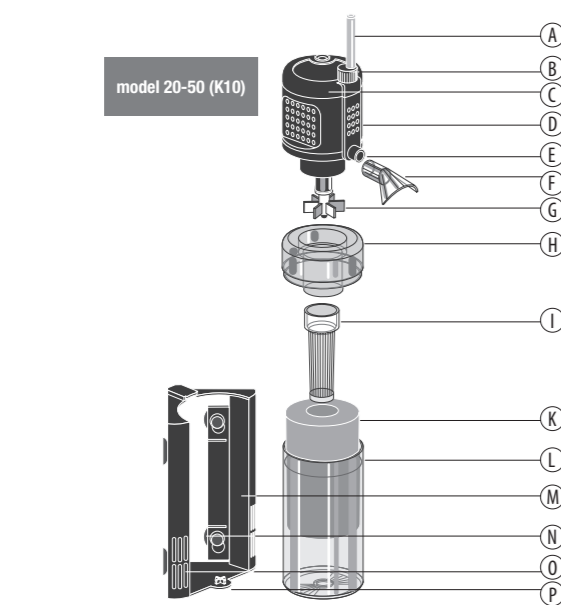
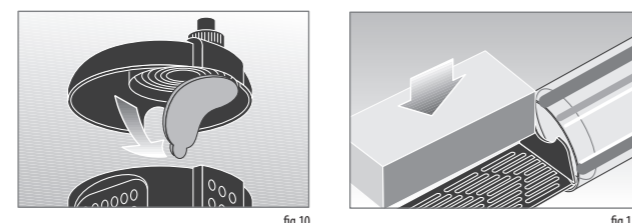
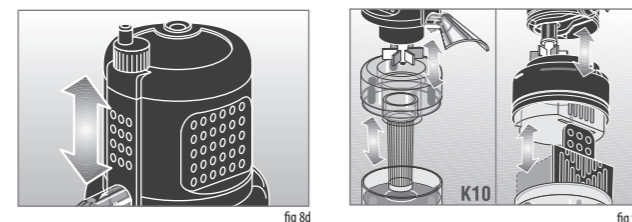
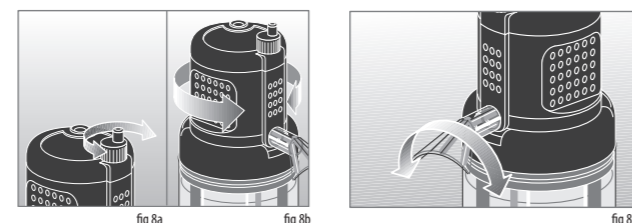
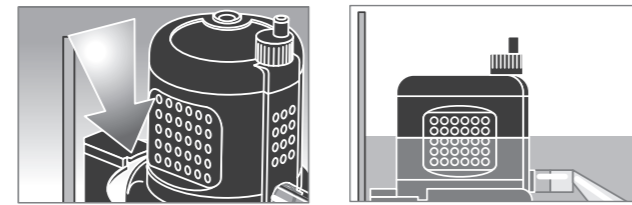
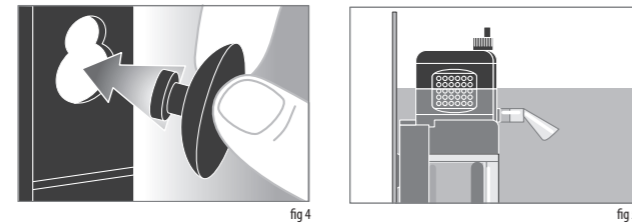
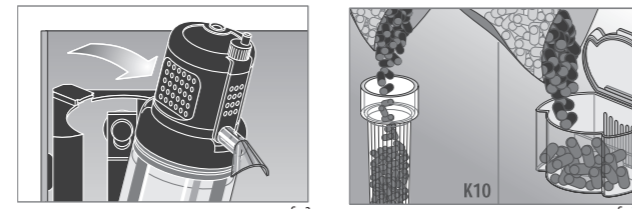


### Assembly



### hdor



### hdor

## Aquarium internal power filter

Dear customer,  
 We thank you for choosing this quality product. Please read the following instructions very carefully for the best understanding of how this filter is used and its advantages.

**INTERNAL FILTER** is a two-step filtering system. The first filtering step is carried out by an open cell filter foam and the second by a container which can be filled with activated carbon or other filter media for perfect mechanical, biological and chemical filtration.

#### Description -fig.1-

- A. Luftschlauch
- B. Belüftungsregulierer
- C. Pumpenkörper
- D. Durchflusssregler
- E. Wasseranlass
- F. Diffusor
- G. Rotor
- H. Filterdeckel
- I. Behälter INTERNAL FILTER
- J. Filtergitter
- K. Filterpatrone
- L. Filterkörper
- M. Halterung
- N. Cradle
- O. Saugnapfe
- P. Wassereinlass

#### Installation

**Attention:** always disconnect all electrical equipment from the electricity supply before putting your hands in the water and be sure that the voltage of the mains supply corresponds to the voltage shown on the label of the unit.  
 Remove the pump and filter unit from the cradle by pivoting them on the bottom pin -fig. 2-. Open the pump and fill the media container with the given carbon -fig. 3-.  
 Mount the pump again. For the INTERNAL FILTER version ensure that the mark of the pump corresponds to mark of the filter cover.  
 Mount the suction cups onto the bracket -fig. 4-. Mount the cradle onto the glass with the water intakes at the bottom, after having carefully cleaned the glass.  
 It is recommended that the filter is installed in a back corner of the tank. The water level should not go over the line of the upper/superior cover of the pump -fig. 5-.  
 Place the filter unit onto the bottom pin and pivot the unit until it locks into the top part of the cradle -fig. 6-.

#### Setting

**INTERNAL FILTER** incorporates a Venturi system for the oxygenation of the water. In order to work correctly the air intake has to be over the water level -fig. 7-. The quantity of air can be adjusted by the air flow control knob -fig. 8/A-. The flow can be directed over 90° by rotating the filtering unit -fig. 8/B- and the deflector -fig. 8/C-. The water flow can be suited to the tank size and fish kept by the flow control knob -fig. 8/D-.

#### Maintenance

**Attention:** always disconnect all electrical equipment from the electricity supply before putting your hands in the water and be sure that the voltage of the mains supply corresponds to the voltage shown on the label of the unit.  
 Remove pump and filter unit from the cradle by pivoting them on the bottom pin -fig. 2-. Dismantle components as done in fig. 9. Carefully clean the impeller and the impeller chamber removing all debris; rinse the filter foam in old aquarium water; remove the filter media container from the bottom cover and if necessary replace the filter media -fig. 3-. Assemble the unit in inverted order taking care to place the filter foam on the strainer as done in fig. 11, except for INTERNAL FILTER. If the Venturi system does not allow enough air the silencer (muffler) must be cleaned. Open the top lid of the pump -fig. 10-, remove the silencer (muffler) taking it by the stamp hinge, clean carefully all the grooves.  
 Reassemble in the reverse order.

#### Cautions

- The filter is intended for indoor use only. The filter is designed for use in fluids up to 35° C.
- Be sure that the voltage of the mains supply corresponds to the voltage shown on the label of your power unit.
- Before connecting the mains supply be sure that the product or the cord are absolutely undamaged.
- The cord cannot be replaced or repaired, in case of damaging the unit has to be scrapped. Reassemble everything in reverse order, make sure that the bearings are positioned correctly allowing the rotor a correct axial movement -fig. 5- and that the rotor holder is placed correctly -fig. 6-.

#### Guarantee

This device is guaranteed for a period of 24 months from the day of purchase, against defects in material or manufacturing defects. Our guarantee does not apply to claims the cause of which is due to installation and operation faults, lack of maintenance, misuse of the appliance, effects of frost, furring and lime deposits or amateur attempts at repair work. The consumable materials and the parts subjected to wear and tear, that must be periodically replaced for normal main-tenance of the device, are not included in our guarantee. The certificate of gua-rantee must be completed by the retailer and is to be sent with the appliance in case of return, together with the purchase receipt recording the day of purchase.

#### European union disposal information

This symbol means that according to local laws and regulations your product should be disposed of separately from household waste. When this product reaches its end of life, take it to a collection point designated by local authorities. Some collection points accept products for free. The separate collection and recycling of your product at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

### hdor

## Aquarium internal power filter

Sehr geehrter Kunde,  
 wir begrüßwünschen zu Ihrer Wahl! Bitte lesen Sie die bei-liegenden Informationen aufmerksam durch, damit Sie das Gerät optimal einsetzen können.

**INTERNAL FILTER** ist ein zweistufiges Filter-system. In der 1. Stufe wird das Wasser durch die Poren eines Filterschwamms gefiltert, in der 2. Stufe wird durch eine Filterkammer, die mit Aktivkohle oder anderen Filtermedien bestückt werden kann, eine perfekte mechanische, bio-logische und chemische Filtrierung erreicht.

#### Beschreibung -Abb. 1-

- A. Luftschlauch
- B. Belüftungsregulierer
- C. Pumpenkörper
- D. Durchflusssregler
- E. Wasseranlass
- F. Diffusor
- G. Rotor
- H. Filterdeckel
- I. Behälter INTERNAL FILTER
- J. Filtergitter
- K. Filterpatrone
- L. Filterkörper
- M. Halterung
- N. Cradle
- O. Saugnapfe
- P. Wassereinlass

#### Installation

**Attention:** vor jeder Wartung die Stecker aller im oder am Aquarium installierten elektrischen Geräte ausstechern! Versi-chern Sie sich, dass die auf dem Gerät angegebene Spannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.  
 Pumpenkörper und Filterkammer von der Halterung abnehmen -Abb. 2-. Pumpenkörper öffnen. Filterkammer mit der mitgelieferten Aktivkohle füllen -Abb. 3- und Pumpenkörper wieder zusammensetzen. Bei der Version INTERNAL FILTER achten Sie bitte darauf, dass die Position des Pumpenkörpers mit der Markierung auf dem Filterdeckel übereinstimmt. Die Saugnapfe an der Halterung befestigen -Abb. 4- und die Halterung mit dem Wassereinlass nach unten an der von Algen oder sonstigen Ablagerungen gereinigten Wand des Aquariums anbringen. Wir empfehlen, den Filter in der hinteren Ecke des Aquariums zu installieren; der Wasserspiegel sollte den oberen Filterdeckel der Pumpe nicht übersteigen -Abb. 5-. Filtereinheit auf die untere Halterung setzen und drehen, bis sie oben einrastet -Abb. 6-.

#### Einstellung

**INTERNAL FILTER** besitzt ein Venturi System für die Sauerstoffanreicherung des Was-ser, das nur dann korrekt funktionieren kann, wenn sich der Luftauslass oberhalb des Wasserspiegels befindet. -Abb. 7-. Der Grad der Belüftung wird über den Regler eingestellt -Abb. 8/A-. Der Was-serauslass kann durch Drehen der Filtereinheit -Abb. 8/B- und des Diffusors um 90° eingestellt werden -Abb. 8/C-. Die Wassermenge wird über den Regler kontrolliert -Abb. 8/D-.

#### Wartung

**Attention:** vor jeder Wartung die Stecker aller im oder am Aquarium installierten elektrischen Geräte ausstechern! Filter abnehmen -Abb. 2- und die einzelnen Teile wie in Abb. 9 auseinandernehmen. Eventuelle Kalkablagerung am Rotor und in der Kammer entfernen. Filterschwamm unter fließendem, lauwarmen Wasser abspülen; den Behälter aus dem Deckel nehmen und gegebenenfalls das Filtermaterial auswechseln -Abb. 3-.  
 Remove pump and filter unit from the cradle by pivoting them on the bottom pin -fig. 2-. Dismantle components as done in fig. 9. Carefully clean the impeller and the impeller chamber removing all debris; rinse the filter foam in old aquarium water; remove the filter media container from the bottom cover and if necessary replace the filter media -fig. 3-. Assemble the unit in inverted order taking care to place the filter foam on the strainer as done in fig. 11, except for INTERNAL FILTER. If the Venturi system does not allow enough air the silencer (muffler) must be cleaned. Open the top lid of the pump -fig. 10-, remove the silencer (muffler) taking it by the stamp hinge, clean carefully all the grooves.  
 Reassemble in the reverse order.

#### Sicherheitsvorschriften

- Das Gerät darf nur in geschlossenen Räumen und bei einer Wassertemperatur bis 35° eingesetzt werden.
- Versichern Sie sich, dass die auf dem Gerät angegebene Spannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Vor Anschluss des Geräts sicherstellen, dass Gerät oder Kabel keine Beschädigungen aufweisen.
- Das Kabel kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung muss das Gerät entsorgt werden.

#### Garantiebedingungen

Wir garantieren für 24 Monate ab Kaufdatum für fehlerhaftes Material und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf Montage- oder Behandlungsfehler, fehlende Wartung, Frostschäden, Kalkablagerungen oder unsachgemäße Reparaturen zurückzuführen sind sowie Verbrauchs- und Verschleißmaterial, das zur ord-nungsgemäßen Wartung und Reinigung in regelmäßigen Abständen ausgetauscht werden muss. Bei Garantiefall schicken Sie bitte das reklamierte Gerät mit der vom Händler ausgefüllten Garantiekarte und der datierten Kaufquittung oder Rechnung ein.

#### Europäische union information zur entsorgung

Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt entsprechend den gel-tenden gesetzlichen Vorschriften und getrennt vom Hausmüll entsorgt werden muss. Geben Sie dieses Produkt zur Ent-sorgung bei einer offiziellen Sammelstelle ab. Bei einigen Sammelstellen können Produkte zur Entsorgung unentgeltlich abgegeben werden. Durch getrenntes Sammeln und Recycling werden die Rohstoff-Reserven geschont, und es ist sichergestellt, dass beim Recycling des Produkts alle Bestimmungen zum Schutz von Gesundheit und Umwelt eingehalten werden.

### hdor

## Aquarium internal power filter

Cher client,  
 nous vous remercions d'avoir choisi ce produit de qualité. Nous vous demandons de prendre connaissance des brèves instructions qui suivent pour utiliser au mieux cette pompe et en apprécier les caractéristiques particulières.

**INTERNAL FILTER** est un filtre intérieur à double système de filtration. Le premier est constitué d'une cartouche de mousse à cellules ouvertes (filtration mécanique), le second d'un récipient destiné à être rempli de charbon actif ou autres matériaux de filtration (filtration chimique ou absorbante). L'ensemble, une fois enssemencé en bactéries nitrifiantes, constituera une parfaite filtration mécanique, chimique et biologique.

#### Description

- A. Tuyau de prise d'air
- B. Robinet de l'air
- C. Pompe
- D. Régulateur du flux
- E. Sortie de l'eau
- F. Déflecteur
- G. Turbine
- H. Couverture du filtre
- I. Récipient INTERNAL FILTER
- J. Grille
- K. Cartouche de filtration
- L. Filtre
- M. Support de filtre
- N. Ventouses
- O. Prise de l'eau
- P. Encliquetage inférieur/Lower body support

#### Installation

**Attention:** débrancher toutes les instal-lations électriques immergées dans l'aquarium avant chaque intervention. Ne pas utiliser le filtre si le câble ou la pompe semblent être défectueux. Déboîter le filtre de son support en pivotant sur l'encliquetage inférieur -fig. 2-. Dé-boîter la pompe du filtre et remplir le rési-ipient avec le charbon fourni -fig. 3-. Re-placer la pompe sur le corps du filtre. Pour le modèle INTERNAL FILTER faire atten-tion que le repère de la pompe corres-ponde bien à celui du couvercle du filtre.  
 Embolter les ventouses sur le support noir -fig. 4-. Nettoyer les parois de l'aquarium des algues ou des déchets calcaires, fixer le support au parois de l'aquarium (les prises d'eau devant être en partie basse). Le filtre devra être positionné dans le coin arrière de l'aquarium, à une hauteur telle, que le dessus de la pompe soit au même niveau que le niveau de l'aquarium -fig. 5-. Insérer le corps du filtre en s'appuyant sur la partie inférieure du support; embolter l'ensemble en le cliquant dans sa partie supérieure -fig. 6-.

#### Régulation

Un système Venturi pour l'aération de l'eau est incorporé au filtre. Pour garantir un bon débit d'air, la prise d'air doit être positionnée au dessus du niveau de l'eau -fig. 7-. Régler la quantité d'air désirée en agissant sur le robinet -fig. 8/A-. Il est possible d'orienter la direction du courant d'eau sur un rayon de 90° en tournant le filtre -fig. 8/B- et le déflecteur -fig. 8/C-. Le débit de l'eau peut être diminué ou augmenté à volonté par le régulateur -fig. 8/D-.

#### Entretien

**Attention:** débrancher toutes les insta-lations électriques immergées dans l'aquarium avant chaque intervention. Déboîter le filtre de son support en pivotant sur l'encliquetage inférieur -fig. 2-. Séparer les modules comme sur la fig. 9. Nettoyer les déchets calcaires de la turbine et de son siège. Rincer sous l'eau tiède, ou remplacer le cas échéant, l'éponge et nettoyer le silencieux en l'enlevant du couvercle supérieur de la pompe. Déboîter le réc-ipient à charbon du couvercle et changer éventuellement le matériau de filtration -fig. 3-. Remonter le tout dans l'ordre inverse, en positionnant la cartouche de filtration sur la grille comme sur la fig. 11. Ces opérations ne concernent pas le modèle INTERNAL FILTER. Au cas où le système Venturi ne fonctionnerait pas correctement, nettoyer le silen-cieux. Dans les cas où le système venturi ne fonctionnerait toujours pas, nettoyer les la-byrintes du silencieux. Elevé le cou-vert de la pompe, sorte le silencieux en le prenant par la languette; nettoyer soi-gneusement les rainures. Remonter le tout.

#### Normes de sécurité

- Ce filtre n'est pas utilisable à l'extérieur; son utilisation admet des liquides jusqu'à une température de 35° C.
- Vérifier que le voltage indiqué sur l'étiquette du produit corresponde bien à celui de votre réseau électrique.
- Ne pas utiliser le filtre si le câble ou la pompe semblent être défectueux.
- Le câble de cet appareil ne peut pas être remplacé ou réparé. En cas d'endommagement, l'appareil doit être mis au rebut et remplacé.

#### Garantie

Cet appareil est garanti une période de 24 mois à partir de la date d'achat, contre tous vices de fabrication. Notre garantie se limite aux défauts de matériaux et de fabrication. Ne tombent pas sous la garantie les réclamations dues à une installation ou une utilisation non conformes, manques d'entretien, effets de gel, dépôts calcaires, interventions ou réparations non conformes. Ne tombent pas sous la garantie les matériaux de filtration et toutes les pièces soumises à usure normale qui doivent être périodiquement remplacés pour l'entretien et le nettoyage de cet appareil. Ce certificat de garantie doit être complété par le revendeur et devra accompagner l'appareil en cas de retour, avec un justificatif prouvant la date d'achat.

#### Union européenne informations sur l'élimination

Ce symbole signifie que vous devez vous débarrasser de votre produit sans le mélanger avec les ordures ménagères, selon les normes et la législation de votre pays. Lorsque ce produit n'est plus utilisable, portez-le dans un centre de traitement des déchets agréé par les autorités locales. Certains centres acceptent les produits gratuitement. Le traitement et le recyclage séparé de votre produit lors de son élimination aideront à préserver les ressources naturelles et à protéger l'environnement et la santé des êtres humains.

### hdor

## Aquarium internal power filter

Apreciado cliente,  
 Le agradecemos su preferencia por este producto de calidad. Le pedimos lea con atención las breves instrucciones que a continuación detall-amos para poder usar de la mejor manera este filtro y poder apreciar sus especiales características.

**INTERNAL FILTER** es un filtro interior con un doble sistema. El primero está constituido por un cartucho de foamex de poros grandes, el segundo por un recipiente rellenable con carbón activo u otros materiales, para un perfecto filtraje mecánico, biológico o químico.

#### DESCRIPCION -fig. 1-

- A. Tubo toma de aire
- B. Lavav de aire
- C. Bomba
- D. Regulador de caudal
- E. Salida de agua
- F. Deflector
- G. Turbina
- H. Tapa del filtro
- I. Recipiente INTERNAL FILTER
- J. Rejilla
- K. Cartucho filtrante
- L. Filtro
- M. Soporte del filtro
- N. Ventosas
- O. Toma de agua
- P. Gancho interior

#### Instalación

**Atención:** desenchufar todos los aparatos eléctricos antes de sumergir las manos en el agua, y antes de cualquier manipulación. Verificar que la tensión escrita en la etiqueta corresponde a la de la red. Desmontar el filtro de su soporte, haciendo palanca sobre el gancho inferior -fig. 2-. Abrir la bomba, rellenar el depósito con el carbón servido -fig. 3-. Reensamblar la bomba. Para la versión INTERNAL FILTER tener cuidado que se corresponda la referencia de la toma de aspiración por la parte de abajo después de haber limpiado las paredes de posibles algas u otros. Es preferible instalar el filtro en el ángulo posterior del acuario de forma que el nivel de agua no supere la línea superior de la tapa de la bomba -fig. 5-. Fijar el soporte al INTERNAL FILTER -fig. 6-, luego insertar el cuerpo del filtro apóandolo en la parte baja del soporte.

#### Regulación

**INTERNAL FILTER** incorpora un sistema Venturi para la oxigenación del agua. Para que funcione correctamente la toma de aire está debe situarse por encima el nivel del agua -fig. 7-. Regular la cantidad de aire girando la llave -fig. 8/A-. La dirección del flujo es orientable 90° girando el filtro -fig. 8/B- y el deflector -fig. 8/C-. El caudal de agua es variable girando el regulador -fig. 8/D-.

#### Mantenimiento

**Atención:** desenchufar todos los aparatos eléctricos antes de sumergir las manos en el agua, y antes de cualquier manipulación. Verificar que la tensión escrita en la etiqueta corresponde a la de la red. Sacar el filtro haciendo palanca en el gancho inferior del soporte -fig. 2-. Separar los componentes -fig. 9-. Sacar los depósitos calcáreos del rotor y su alojamiento; enjuagar la esponja con agua tibia caliente y limpiar el sil-enciodador -fig. 3-. Sacar el recipiente superior y substituir el material filtrante -fig. 3-. Ensamblarlo todo otra vez en orden inverso colocando el cartucho filtrante sobre la rejilla como en la fig. 11 a excepción de la versión INTERNAL FILTER. Si el sistema Venturi no produce aire, se debe limpiar el silenciador. Sacar la tapa superior de la bomba, -fig. 10-, quitar el silenciador de goma cogiendo por su lengüeta y limpiar a fondo todas las ranuras. Volver a ensamblar todo.

#### Normas de seguridad

- No se puede utilizar el filtro a la intemperie. El filtro está fabricado para utilizarlo en líquidos hasta 35° C.
- Verificar que la tensión escrita en la etiqueta corresponde a la de la red.
- Antes de enchufar el filtro a la red, verificar que el cable y la bomba no están dañados.
- El cable de este filtro no se puede sustituir ni reparar, en caso de daños el aparato debe desecharse.

#### Garantía

Este aparato está garantizado por un periodo de 24 meses desde la fecha de compra, para defectos de fabricación y los materiales. No quedan cubiertos las reclamaciones provocadas por errores de montaje, mal uso o falta de mantenimiento, la acción del hielo, depósitos calcáreos o el intento inapropiado de reparación. La garantía no cubre las partes sujetas a desgaste y los componentes que se deben sustituir periódicamente por el propio mantenimiento del aparato. El certificado de garantía debe ser rellenado por el vendedor y deberá acompañarse con el aparato en el caso de que se sustituya, junto con el recibo de compra.

#### Unión europea información sobre el desecho de residuos:

Este símbolo indica que, de acuerdo con la legislación local, la eliminación de este producto debe realizarse de forma separada de la de los residuos domésticos. Cuando este producto ya no pueda utilizarse, lleve-lo a uno de los puntos de recogida específicos de las autoridades locales. Algunos de estos puntos de recogida prestan el servicio gratuitamente. La recogida selectiva y el reciclaje de su producto en el momento de desecha-lo contribuirán a la conservación de los recursos naturales y garantizarán un procesamiento de los residuos respetuoso con la salud de las personas y con el medio ambiente.

### hdor

## Technical data

model	power	flowrate (q,max)	aquariums	230/240V-50Hz	
				cartridge (filtering volume)	filter container (filtering volume)
20-50 (K10I)	4 W	170 l/h	20-50 l	100 cm³	10 cm³
40-90 (K20II)	5 W	450 l/h	40-90 l	182 cm³	40 cm³
80-150 (R05II)	10 W	650 l/h	80-150 l	302 cm³	65 cm³
120-200 (R10II)	11 W	800 l/h	120-200 l	482 cm³	65 cm³
200-300 (R20II)	12 W	900 l/h	> 200 l	482 cm³	65 cm³

#### SPARES ERSATZTEILE REGAMBIOS WISSEKSTUKKEN RECHANGES RICAMBI スペアパーツ

	20-50 (K10I)	40-90 (K20II)	80-150 (R05II)	120-200 (R10II)	200-300 (K20II)
50Hz	XP0401	XP0402	XP0503	XP0501	XP0502
60Hz	XP0405	XP0401	XP0507	XP0504	XP0505
	XF0104	XF0104	XF0108	XF0108	XF0108
	XF0174	XF0174	XF0174	XF0174	XF0174
	XF0168	XF0168	XF0168	XF0168	XF0168
	XF0170	XF0157	XF0158	XF0158	XF0158
	XF0171	XF0172	XF0172	XF0172	XF0172
	XF0103	XF0151	XF0152	XF0153	XF0153
	XF0102	XF0154	XF0155	XF0156	XF0156
	XF0102	XF0109	XF0112	XF0115	XF0115
	XF0105	XF0105	XF0106	XF0107	XF0107



Hdor  
 Via Voliron, 27 - 36061  
 Bassano del Grappa (VI) ITALY  
 www.hdor.com  
  
 Hdor USA Inc.  
 4740 Northgate Blvd, Suite 125,  
 95834 Sacramento - CA USA  
 www.hdor.com

